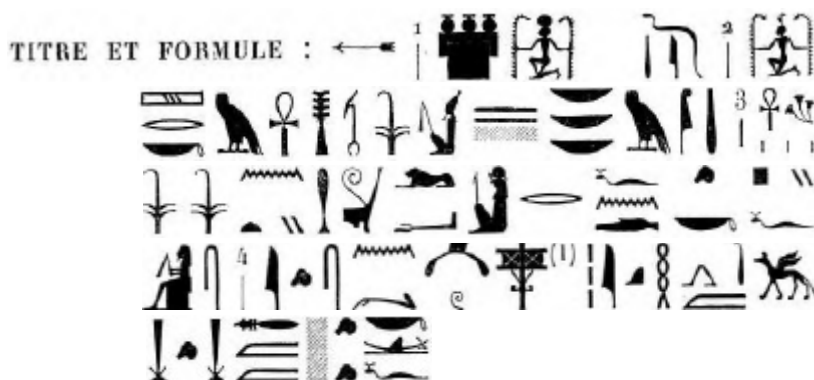
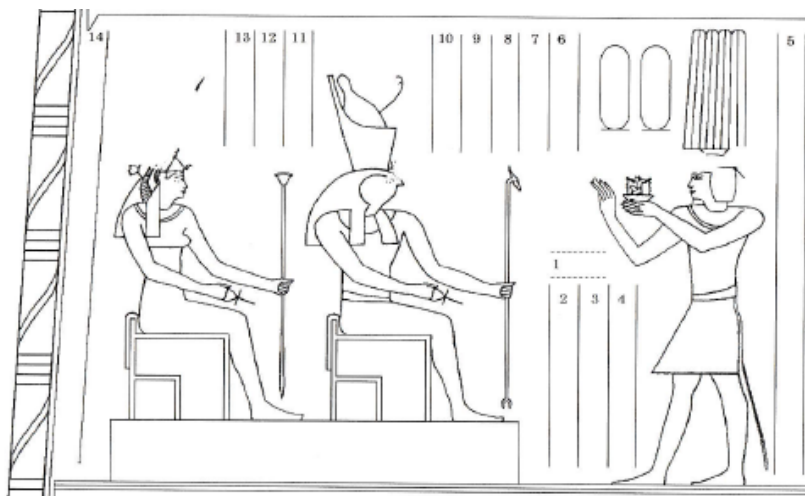


TABLEAU Jo. 2 d. XLIII (pl. CLXIX)

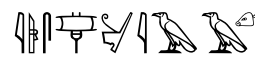
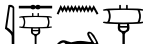


E VII 134.4 ḥnk ḥḥ ḏd mdw ḥḥ 134.5 ḥr.k m ḥnh ḏd w3s nsw t3w nbw m m3ḥ-hrw ḥnhw 134.6 nn n ḥm n Rḥ r fnd.k pf
134.7 šps is-niw iḥḥ.ti m ḥ3ḥ 134.8 snsn ḥnmty.k im.f

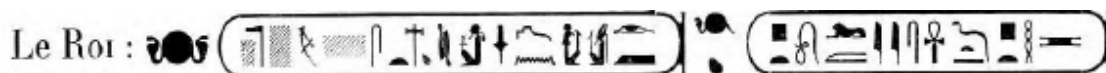
Offrire Heh. Recitare: Heh è presso di te, con vita, durata e potenza, o re di tutte le terre in trionfo! Questi fiori della Maestà di Ra sono per questo tuo venerabile naso. L'alito sta arrivando in fretta, così che le tue narici ne possano respirare.

nsw : oppure emendare in *nswi(.k)* “poiché tu regni ...”

t3w : o *t3wy*, con valore di plurale. Al posto di “tutte le terre” è stato postulato di tradurre “l'intero Egitto” (vedi EB 5, pp. 1-2)

is-niw : “alito, respiro” (WB I 129.5; 200.6; WPL 111); cfr. E IV 31.8  ; E I 571.3-4 

iḥḥ : “giungere presso qualcuno (detto del profumo)” (WB I 138.10-13)

Le Roi : 

134.9 n-sw-bit iwḥ nṯr mnḥ nṯrt mr(yt) mwt.s ndtt stp-n-Pth šhm-ḥnh-Imn ir-m3ḥ-t-Rḥ s3 Rḥ Ptwwlmys ḥnh ḏt mr(y) Pth

Il Re dell'Alto e Basso Egitto “Erede del dio evergete e della dea filometore e protettrice, eletto di Ptah, immagine vivente di Amon, che compie l'ordine-giustizia di Ra”; il Figlio di Ra “Tolomeo IX, che vive eternamente, amato di Ptah”.



^{134.10} wnn n-sw-bit iw^c ntr mnḥ nṯrt mr(yt) mwt.s ndtt stp-n-Pth šm-^cnh-Imn ir-m³-t-R^c hr nst.f m ity wr ḥnt
 t3 pn hr itt Šm^cw hr bity ^{134.11} Mhw hr ḥnk ḥḥ n nb pt sw mī ḥḥ dwn ^cwy hr wḏt pdt-9 dmd hr tḃwy.f

Il Re dell'Alto e Basso Egitto "Erede del dio evergete e della dea filometore e protettrice, eletto di Ptah, immagine vivente di Amon. che compie l'ordine-giustizia di Ra" è sul suo trono quale grande sovrano in questa terra, impadronendosi dell'Alto Egitto, regnando sul Basso Egitto, offrendo Heh al signore del cielo. Egli è come Heh, che tende le sue braccia sotto il cielo e sotto i cui sandali sono i Nove Archi riuniti.

bity : "essere re del Basso Egitto"; usato in un opportuno contesto col semplice valore di "regnare" (WB I 435.19-20; WPL 310)

nb pt : ossi Horus

wḏt : designazione del cielo (WB I 402.5); cfr. E VII 129.17; *hr wḏt*, ossia "sostenendo il cielo"

Derrière lui :

^{134.12} s3 ^cnh w3s nb ḥ3.f mī R^c dt

Ogni (forma di) protezione, vita e potenza attorno a lui, come a Ra, eternamente!

→ *Divinités* : 1° HORUS :

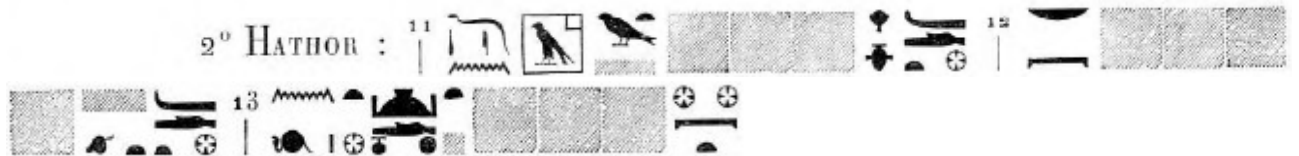
^{134.13} di.i n.k ḥḥw nw rnpwt 3bdw ḥfnw nw hrw wnwwt

Io ti concedo milioni di anni e mesi, centinaia di migliaia di giorni e ore



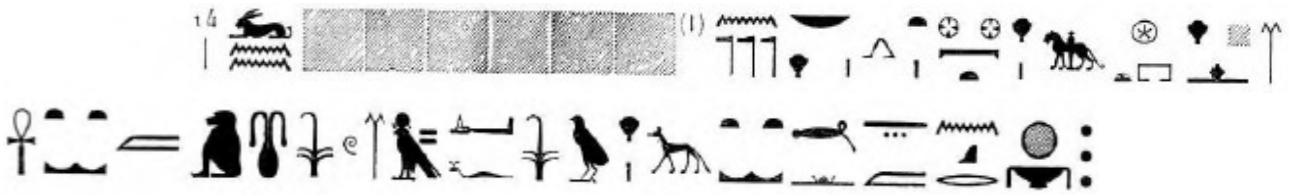
ḏd mdw in ^{134.14} Hr Bḥdty ntr 3 nb pt s3b šwt pr m 3ḥt ir 3w m ḥḥ n r3.f ^chy pt n b3.f ḳm3 ^{134.15} 3 n šm.f s3m
 3w dr psd.f

Recitare da parte di Horus di Behedet, il grande dio, signore del cielo, quello dal piumaggio maculato che esce dall'orizzonte, che crea l'aria con il caldo alito della sua bocca, che solleva il cielo per il suo Ba, che crea la terra per la sua immagine, che guida gli uomini, fino a quando brilla.



^{134.16} ḏd mdw in Hwt-Hr wrt (nbt Iwnt irt R^c) ḥryt-ib Bḥdt nbt pt (ḥnwt nṯrw nbw) ... ^{134.17} ... ḥnt Bḥdw-n-R^c
 itnt ... nwt

Recitare da parte di Hathor, la grande, signora di Dendera, occhio di Ra, paredra a Behedet, signora del cielo, sovrana di tutti gli dei ... in Trono-di-Ra, disco solare femmina ... cielo.



^{135.1}wnn (Bḥdty) ... (ity ?) n nṯrw nb(w) ḥr nmt nwt ḥr pḥr dwṣt ḥr ḥtp m ^{135.2}ḥt m Itmw sw m R^c-Ḥr-ḥty di.f sw ḥr iḥbt mḥ t m nḥr

Il Behedita è ... sovrano di tutti gli dei, viaggiando nel cielo, percorrendo l'aldilà, tramontando nell'Occidente come Atum. Egli è Ra-Harakhte, che si mostra all'Oriente e riempie la terra con la polvere d'oro.

nḥr : “polvere d’oro” (WB II 344.12-16; WPL 551, che legge *nḥr-nbw*), parafrasi per la luce solare